

Allgemeine Fragen

أسئلة عامة

Wie viele Flüchtlinge gibt es bereits in Düsseldorf?

Zum Stichtag 31. Januar 2017 bringt die Landeshauptstadt Düsseldorf insgesamt 7.708 Flüchtlinge unter. Die Stadt wird die ihr zugewiesenen Flüchtlinge weiterhin dezentral unterbringen.

كم هو عدد اللاجئين الموجودين مسبقاً في مدينة دوسلدورف؟
من بيانات 31. Januar 2017 احتضنت عاصمة الولاية دوسلدورف حوالي 7.708 لاجئ. المدينة تأوي اللاجئين في مواقع مختلفة. المدينة تأوي اللاجئين المخصصين لها في مراكز مختلفة.

Woher kommen die Flüchtlinge?

Derzeit kommen die Flüchtlinge hauptsächlich aus Syrien, aus dem Irak und Afghanistan sowie aus zentralafrikanischen Staaten, wie Nigeria und Guinea. Sie fliehen vor Krieg oder Verfolgung und fürchten dort um ihr Leben.

من أين يأتي اللاجئين؟
في الوقت الحالي يأتون اللاجئين بشكل أساسي من سوريا والعراق أفغانستان، كما أيضاً يأتون من بلدان مركز أفريقيا مثل نيجيريا وغينيا. وهم يهربون من الاضطهاد، وهناك يخشون على أرواحهم.

Wie hoch ist der Anteil der minderjährigen Personen unter den Flüchtlingen?

Gut ein Drittel der Flüchtlinge ist noch minderjährig.

ما هي النسبة المئوية للأشخاص دون سن القانوني بين اللاجئين؟
نسبتهم جيدة، ثلث اللاجئين هم دون سن القانونية.

Wer entscheidet, wie viele Flüchtlinge nach Düsseldorf kommen?

Asylbegehrende werden in den ersten Wochen des Asylverfahrens in der Regel in einer Erstaufnahmeeinrichtung untergebracht. Jedes Land hat eine festgelegte Quote an Asylbegehrenden aufzunehmen (sogenannter Königsteiner Schlüssel, Zuweisung orientiert sich an der Einwohnerzahl und dem Steueraufkommen), um die damit verbundenen Lasten angemessen zu verteilen. Die Festlegung der zuständigen Aufnahmeeinrichtung erfolgt über das bundesweite Verteilungssystem EASY (Erstverteilung der Asylbegehrenden). Die Festlegungen für Nordrhein-Westfalen werden von der Bezirksregierung Arnsberg getroffen.

من يقرر عدد اللاجئين القادمين الى دوسلدورف؟
طالب حق اللجوء يستقبلون بشكل منتظم من الاسابيع الاولى للاجراءات اللجوء في مراكز استقبال اولية، وكل ولاية تأخذ معدل ثابت من طالب حق اللجوء (ويعرف كونيكستاينير الاحصائي Königsteiner Schlüssel: ويستند على عائدات الضرائب و عدد السكان لكل ولاية)، من أجل توزيع العبء والكفاءة. ويحدد مركز لاستقبال بأمر من نظام توزيعي للبلاد) EASY (التوزيع الأولي لطالبي اللجوء). ومن أجل ولاية شمال الراين العدد المحدد يصدر من مركز حكومة ارنسبرك.

Was ist eine Erstaufnahme?

Eine Erstaufnahmeeinrichtung wird vom Land betrieben und stellt den reibungslosen Beginn des Asylverfahrens sicher. Sie dient der Registrierung und Verteilung der Flüchtlinge innerhalb des Landes NRW. Daher bleiben die Flüchtlinge in der Erstaufnahmeeinrichtung zwei Tage bis maximal zwei Wochen. Dort erhalten die Flüchtlinge Vollverpflegung. Eine Erstaufnahmeeinrichtung wird unmittelbar vom Land finanziert, dazu zählen insbesondere die Kosten für die erstmalige Errichtung, eine Instandsetzung bestehender Immobilien und den laufenden Betrieb. Hingegen werden in städtischen Unterkünften ausschließlich die Flüchtlinge während der Durchführung ihres Asylverfahrens untergebracht, die das Land Nordrhein-Westfalen der Landeshauptstadt Düsseldorf zugewiesen hat. Hat eine Stadt eine

Erstaufnahmeeinrichtung, dann werden diese Plätze auf die Gesamtzahl der aufzunehmenden Flüchtlinge angerechnet.

ما هو مركز الاستقبال الأولي ؟

مركز الاستقبال الأولي يُدار من قبل الولاية ويؤمن بداية آمنة لسلسلة إجراءات اللجوء. هو يخدم للتسجيل وتوزيع اللاجئين في داخل المقاطعة NRW. لذلك هم يبقون في مركز الاستقبال الأولي من يومين حتى أسبوعين كحد أقصى. هناك يتلقون الاعتناء الكامل. ويمول مركز الاستقبال بشكل مباشر من قبل الولاية. يشمل بشكل خاص تكاليف من أجل الإنشاءات الأولية وأصلاح العقارات القائمة و جريان الاعمال في المقابل يُقيم اللاجئين في السكن الحضري في أثناء عملية إجراءات اللجوء، والتي تكلف من دوسلدورف عاصمة مقاطعة شمال الراين. كل مدينة لديها مركز استقبال تقوم باستقبال من العدد المحصى المذكور.

Warum werden nicht alle Flüchtlinge in Wohngebäuden untergebracht?

Angesichts der Zahl der unterzubringenden Menschen, müssen auch andere Unterbringungsmöglichkeiten genutzt werden. Schon heute wohnen ein Teil der Flüchtlinge in Hotels. Aber auch mobile Wohnmodule werden aufgestellt und auch leerstehende Gebäude werden genutzt, wenn sie für die Unterbringung von Menschen geeignet sind. Ziel ist, die Flüchtlinge auf das ganze Stadtgebiet sozialverträglich zu verteilen.

لماذا لا يؤوى كل للاجئين في مباني سكنية؟

بالنظر إلى عدد الناس المقيمين يتوجب ايضا استفادة من أماكن سكنية أخرى. يسكن مسبقا قسم من اللاجئين في اوتيلات ولكن أيضا تم تجهيز سكن متنقل، وايضا تم استفادة من المباني الخالية بشرط تكون مناسبة من أجل إقامة الناس فيها، والهدف هو توزيع اللاجئين في انحاء المدينة للتوافق الاجتماعي.

Wenn die Wohnmodule einmal aufgestellt sind, wie lange bleiben sie dann vor Ort stehen?

Alle Miet- beziehungsweise Kaufverträge für mobile Wohneinheiten werden aus baurechtlichen Gründen längstens auf fünf Jahre abgeschlossen. Nach fünf Jahren muss der Standort neu geprüft werden.

إذا تم إنشاء وحدات سكنية لمرة، إلى متى ستبقى في المنطقة؟

لأسباب البناء القانونية جميع عقود الإيجار أو الشراء للوحدات المتنقلة لا تزيد عن خمس سنوات، وبعد خمس سنوات سيعاد النظر من جديد.

Wer betreut die Flüchtlinge und Asylsuchenden?

Die örtlichen Wohlfahrtsverbände, beispielsweise die Diakonie und das Deutsche Rote Kreuz betreuen die Flüchtlinge mit haupt- und ehrenamtlichen Kräften. Die Verbände verfügen über Fachkräfte - wie beispielsweise Diplom-Sozialarbeiterinnen und -Sozialarbeiter -, die über eine langjährige Erfahrung bei der Betreuung von Flüchtlingen verfügen.

Seit dem 1. Juni 2015 wurde die hauptamtliche Betreuung der Flüchtlingsunterkünfte neben der Diakonie und dem DRK, auch auf den Caritasverband, die AWO, die Malteser, SKFM und die Johaniter ausgeweitet.

من الذي يعتني بالاجئين وطالبي اللجوء؟

الجمعيات والمؤسسات الخيرية، على سبيل المثال الدياكوني وجمعية الصليب الأحمر الألماني يعتنون بالاجئين مع المتطوعين و الموظفين. الجمعيات توفر عاملين متخصصين على سبيل المثال الأخصائيين الاجتماعيين بشهادة دبلوم، والذين يمتلكون خبرة طويلة عن الاعتناء بالاجئين.

منذ 1. Juni 2015 توسعت دائرة الرعاية بأقامة اللاجئين، في جانب الدياكوني والصليب الاحمر DRK، يوجد ايضا die Johaniter, SKFM, die Malteser, die AWO, Caritasverband.

Wenn ich mich engagieren oder etwas spenden will, an wen kann ich mich wenden?

Wenn Sie etwas spenden wollen, dann finden Sie hier weitere Informationen: Spenden

Wenn Sie selbst aktiv und ehrenamtlich die Flüchtlingshilfe unterstützen möchten, können Sie hier unter Kontakt eine Nachricht mit Ihren Kontaktdaten an das Büro der

Flüchtlingsbeauftragten senden. Ihre Daten werden an die zuständigen Bezirksvertretungsstellen und betreuenden Wohlfahrtsverbände weitergeleitet. Alternativ können Sie sich auch direkt an eine der hauptamtlichen Koordinatorinnen der Wohlfahrtsverbände wenden.

Zu den Koordinatorinnen zählen:

- Helga Mannsfeld (AWO)
- helga.mannsfeld@awo-duesseldorf.de,
- Maria Peters (Caritas)
- maria.peters@caritas-duesseldorf.de,
- Pia Rüttgers (DRK)
- pia.ruettgers@drk-duesseldorf.de,
- Oliver Targas (Diakonie)
- oliver.targas@diakonie-duesseldorf.de,
- Cordula Gnoß-Manhillen (SKFM)
- gnoß-manhillen@skfm-duesseldorf.de,
- Hannah Konietzny (Flingern Mobil e.V.)
- hannah.konietzny@flingern-mobil.de.

إذا كنت تريد التطوع أو التبرع، إلى من يجب ان اتوجه؟

إذا اردت حضرتك ان تتبرع بشيء، ستجد هنا المعلومات التالية: **Spenden**. إذا كنت نشط وتريد بالعمل التطوعي دعم اللاجئين، تستطيع إرسال رسالة مع بيانات التواصل مع حضرتك إلى مكتب مفوضية اللاجئين تحت الرابط **unter Kontakt**. والبيانات سترسل إلى مكاتب الحكومية المسؤولة و إلى الجمعيات الخيرية المشرفة، ويمكنك بدلا من ذلك الاتصال المباشر مع إحدى المنسقين الأساسيين للجمعيات الخيرية. ويشمل المنسقين :

- Helga Mannsfeld (AWO)
- helga.mannsfeld@awo-duesseldorf.de,
- Maria Peters (Caritas)
- maria.peters@caritas-duesseldorf.de,
- Pia Rüttgers (DRK)
- pia.ruettgers@drk-duesseldorf.de,
- Oliver Targas (Diakonie)
- oliver.targas@diakonie-duesseldorf.de,
- Cordula Gnoß-Manhillen (SKFM)
- gnoß-manhillen@skfm-duesseldorf.de,
- Hannah Konietzny (Flingern Mobil e.V.)
- hannah.konietzny@flingern-mobil.de.

Ärztinnen und Ärzte gesucht: Die Landeshauptstadt Düsseldorf sucht dringend weitere freiwillige Ärztinnen und Ärzte mit allgemeinmedizinischen Kenntnissen zur Erstversorgung der ankommenden Flüchtlinge bei der Erstaufnahme. Die steigende Zahl der in Düsseldorf ankommenden Menschen macht eine Verstärkung des freiwilligen Engagements notwendig. Interessierte Ärztinnen und Ärzte, aber auch Pflegekräfte und Personen, die sowohl über Fremdsprachenkenntnisse als auch medizinischen Hintergrund verfügen, die das Gesundheitsamt unterstützen möchten und möglichst regelmäßig einsetzbar sind, werden gebeten, sich für die Mithilfe zu melden unter E-Mail gesundheitsschutz@duesseldorf.de.

البحث عن أطباء: تبحث عاصمة الولاية دوسلدورف بشكل مستعجل على أطباء متطوعين الذين لديهم معرفة طبية شاملة، من أجل الاعتناء الأولي للاجئين الواصلين إلى مركز الاستقبال. الأرتفاع المتزايد للاجئين القادمين إلى مدينة دوسلدورف يجعل من العمل التطوعي ضرورة. الأطباء المهتمين، ولكن أيضا الممرضات و الأشخاص الذين لديهم لغات اجنبية و الخلفية الطبية على حد سواء، والذين يرغبون بدعم مؤسسات الصحة المحلية و والعمل المنتظم، يُرجى التسجيل تحت البريد الالكتروني التالي gesundheitsschutz@duesseldorf.de

Können Flüchtlinge und Asylsuchende ein Konto eröffnen?

Für Asylsuchende und Flüchtlinge ist es nicht einfach, ein eigenes Konto zu eröffnen. Auf Basis der gemäß Geldwäschegesetz zugelassenen Legitimationspapiere kann aber auch dieser Personenkreis ein Konto bei der Stadtparkasse Düsseldorf eröffnen.

Dazu gehören folgende Dokumente, die ein Foto enthalten müssen:

- Aufenthaltsgestattung (sofern sie nicht ausdrücklich den Hinweis enthalten, "genügt nicht der Ausweispflicht")
- Bescheinigung des Bundesamtes für Migration und Flüchtlinge über die Anerkennung als Asylberechtigte und Flüchtlinge
- Bescheinigung über die Meldung als Asylsuchender mit syrischer Staatsangehörigkeit (mit Lichtbild inklusive der Bestätigung der Stadt Düsseldorf zur Vorlage bei der Stadtparkasse Düsseldorf)

هل يستطيع اللاجئين وطالبي اللجوء بفتح حساب بنكي ؟

يكون ليس من السهل لأجل اللاجئين و طالبي اللجوء بفتح حساب بنكي خاص بهم. وعلى بند قانون غسيل الأموال وثائق ثبوت شخصية يمكنهم بفتح حساب بنكي في Stadtparkasse Düsseldorf وإليها تنتمي الوثائق التالية، التي يتوجب ان تحوي صورة:

هوية أقامة (بشرط لا تحوي المعلومة التالية " لا تكفي الهوية")

شهادة من مكتب الاتحادي للهجرة واللجوء للأعتراف على حق اللجوء.

شهادة تسجيل على طالب اللجوء على الجنسية السورية (مع صورة ثبوتية من بلدية دوسلدورف لعرضها على Stadtparkasse (Düsseldorf).

Wo finde ich die Ergebnisse des Runden Tisch Asyl?

Die Ergebnisse des Runden Tisch Asyl veröffentlicht die Stadt nach jeder Sitzung hier auf www.duesseldorf.de. Dort sind die wichtigsten Ergebnisse der einzelnen Arbeitstreffen zusammengefasst und es sind die aktuellen Powerpoint-Vorträge der Expertinnen und Experten hinterlegt.

أين يمكنني أن أجد نتائج الطاولة المستديرة ؟

تصدر المدينة نتائج الطاولة المستديرة بعد كل جلسة على الموقع www.duesseldorf.de. هناك يوجد ملخص النتائج الجديدة و توضع ايضا المحاضرات للخبراء.

Schule und Arbeit

المدرسة و العمل

Sind Flüchtlingskinder schulpflichtig?

Alle Kinder und Jugendliche zwischen 6 und 18 Jahren haben das Recht und auch die Pflicht eine Schule zu besuchen. Nach dem Schulgesetz besteht die Schulpflicht für jedes Kind, somit auch für die Kinder von Asylsuchenden. Durch die Zuweisung und Meldung in Düsseldorf sind die Eltern oder Erziehungsberechtigten verpflichtet, ihr Kind umgehend an einer Schule anzumelden.

Sehr häufig sprechen die Kinder von Asylsuchenden gar nicht oder nur sehr schlecht Deutsch. Es gibt in Düsseldorf in allen Schulformen eine Erstförderung in der deutschen Sprache für Kinder und Jugendliche mit geringen oder gar keinen Deutschkenntnissen. Damit das Kind an eine solche Schule vermittelt werden kann, nehmen die Eltern oder Erziehungsberechtigten Kontakt zur Kommunalstelle für Integration und Bildung (KIB) auf.

Im Beratungsgespräch wird das Kind aufgrund der bisherigen Schullaufbahn unter Beteiligung der Schulaufsicht an eine geeignete Schule vermittelt.

Weitere Informationen zur KIB finden Sie auch unter Kommunalstelle für Integration und Bildung.

هل أطفال اللاجئين ملترمين مدرسياً؟

كل الأطفال واليا فعين ما بين 6 حتى 18 عاماً لديهم الحق والالتزام للذهاب إلى المدرسة. بموجب القانون المدرسي يكون الواجب المدرسي واجب على كل طفل. وبالتالي هو ينطبق على أطفال طالبي اللجوء. عن طريق الأبلاغ والتعميم يتوجب على الأهالي والأوصياء القانونيين بتسجيل أطفالهم بأقرب وقت في المدرسة. في أغلب الأوقات أطفال طالبي اللجوء لا يمكنهم أطلاقاً التحدث باللغة الألمانية أو تكون لغتهم سيئة. يوجد في دوسلدورف في مختلف أشكال المدارس الدعم الأولي في اللغة الألمانية للأطفال واليا فعين الذين لديهم دراية قليلة أو على لأطلاق اللغة الألمانية. من أجل إمكانية الأطفال التواصل في هذه المدارس ، يُسجل الآباء والأوصياء القانونيين في مكتبة البلدية من أجل الدمج والتعليم . (KIB) في جلسة تشاور بالمشاركة مع أخصائين في المدرسة سوف يوضع الطفل في المدرسة المناسبة بحسب التسلسل الدراسي للمدارس التي زارها. و للمزيد من المعلومات حول KIB يمكنك إيجادها هنا Kommunalstelle für Integration und Bildung .

Welche Integrationsangebote gibt es im schulischen Bereich?

Je nach Platzangebot der Schule besteht die Möglichkeit, dass das Kind von Asylsuchenden für den Ganzttag angemeldet werden kann. Hier hat das Kind am Nachmittag die Möglichkeit, durch den intensiven Kontakt mit den anderen Kindern beim Erlernen der deutschen Sprache Unterstützung zu bekommen. Außerdem erhält es ein warmes Mittagessen, Betreuung durch Fachpersonal, Unterstützung bei den Lernzeiten, verschiedene Sport-, Förder- und Freizeitangebote sowie Angebote in den Ferien. Weitere Informationsn finden Sie hier.

ما هي عروضات الدمج في المجال المدرسي ؟

أعتماداً على المقعد المدرسي، يوجد إمكانية بأن طفل طالبي اللجوء يُسجل لدوام مدرسي وهو ليوم كامل. هنا يمكنه الطفل بعد الظهيرة الحصول على الدعم لتعلم اللغة الألمانية من خلال التواصل المكثف مع أطفال آخرين . بالإضافة تلقي الأطفال وجبة غداء دافئة و العناية من مختصين و الدعم في أوقات الدراسة والعروض المختلفة في الرياضة و أوقات الفراغ و الدعم على سبيل المثال من خلال العروض في العطل.

Dürfen Asylsuchende, anerkannte Flüchtlinge und Geduldete arbeiten?

Eine neue Informationsbroschüre mit dem Titel "Potentiale nutzen - geflüchtete Menschen beschäftigen" (PDF-Datei, 3 MB), die die Bundesagentur für Arbeit gemeinsam mit der Bundesvereinigung der Deutschen Arbeitgeberverbände und dem Bundesamt für Migration und Flüchtlinge entwickelt hat, zeigt Betrieben in komprimierter Weise, wie sie vorgehen müssen, wenn sie Geflüchtete beschäftigen wollen und welche Unterstützungsmöglichkeiten die Bundesagentur für Arbeit bietet.

يسمح لطالبي اللجوء واللاجئين المعترفين بالعمل؟

كتيب معلومات جديد بعنوان "استفادة القدرات - وتوظيف اللاجئين" "Potentiale nutzen - geflüchtete Menschen beschäftigen" ، الذي سيطور المؤسسة الاتحادية للعمل بالمشاركة مع اتحاد جمعيات الألمان لأصحاب العمل و مكتب الاتحادي للجوء والهجرة ، تعرض الشركات بطريقة مكثفة، كيف يتوجب عليهم التخطيط، إذا ما أرادو توظيف اللاجئين، وما هي احتمالات الدعم التي تقدمها المؤسسة الاتحادية للعمل. Bundesagentur für Arbeit.

Rund um das Thema "Wohnraum"

فيما يتعلق بموضوع "مكان العيش"

Woher kommen die Flüchtlinge?

Momentan kommen die Flüchtlinge mit der Berechtigung zur Anmietung einer eigenen Wohnung hauptsächlich aus den Ländern Syrien, Irak und Afghanistan.

من اين يأتي اللاجئين ؟

في الوقت الحالي يأتي اللاجئين بشكل أساسي من سوريا والعراق وأفغانستان ، ولديهم الحق من أجل أستئجار شقة خاصة لهم.

Wie lange ist die Dauer ihres Aufenthaltes in Deutschland?

Flüchtlinge und anerkannte Asylbewerber erhalten regelmäßig einen mehrjährigen Aufenthaltsstatus.

Darüber hinaus ist die Aufenthaltsdauer bei Flüchtlingen auch von der Situation in ihrem Heimatland abhängig.

ما هي مدة أقامتهم في ألمانيا الاتحادية؟

يتلقون اللاجئين وطالبي اللجوء الذين لديهم حق الاعتراف بشكل عام إقامة لسنوات أطول ، بالإضافة تكون مدة الإقامة متوقعة على الوضع في بلادهم.

Haben die Flüchtlinge eine Erlaubnis zur Arbeitsaufnahme?

Die Erlaubnis zur Aufnahme einer Arbeit ist je nach Aufenthaltsstatus individuell geregelt.

Das durch die kommunale Ausländerbehörde ausgestellte Ausweisdokument gibt Aufschluss über die Möglichkeiten einer jeden Person hinsichtlich der Erlaubnis zur Arbeitsaufnahme.

هل لديهم تصريح من أجل التقديم على عمل؟

التصريح من أجل الحصول على عمل بحكم نوع الإقامة. الوثيقة الشخصية الصادرة عن مكتب الهجرة تقدم معلومات عن امكانية كل شخص بشأن الأذن في بدء العمل.

Wie kann ich mich mit den Flüchtlingen verständigen?

Die Erfahrung aus Gesprächen im Wohnungsamt zeigt, dass die meisten Menschen schnell Grundkenntnisse in der deutschen Sprache erworben haben. Darüber hinaus ist oft eine Verständigung ergänzend in der englischen Sprache möglich.

كيف يمكنني التفاهم مع اللاجئين؟

ثرينا التجارب من المحادثات مكتب الأسكان الحكومي بأن معظم الناس قد تعلموا القواعد الأساسية في اللغة الألمانية، بالإضافة امكانية اكتمال التفاهم في اللغة الانكليزية.

Welcher Wohnraum wird gesucht?

Besonders dringend wird Wohnraum für Einzelpersonen und große Familien mit mehreren Kindern gesucht. Es ist jedoch jedes Wohnungsangebot willkommen!

Ob der angebotene Wohnraum für den jeweiligen Personenkreis geeignet ist, kann in einem Besichtigungstermin mit der zuständigen Sachbearbeitung des Wohnungsamtes geklärt werden.

إي من الأماكن السكنية تُبحث؟

يُبحث بشكل خاص ومستعجل أماكن سكنية من أجل شخص واحد و لعائلات ذو أطفال كثر ، وبالطبع تكون كل شقة مقدمة مرحة! إذا ما كان السكن المعروض مناسب لعدد معين من الأشخاص، يمكن شرح التفاصيل في موعد زيارة للموظف المسؤول للدائرة الأسكان.

Ich möchte Wohnraum für die vorübergehende Unterbringung von Flüchtlingen anbieten, beispielsweise für 1 Jahr. An wen muss ich mich wenden?

Ihr Wohnungsangebot wird gerne im Wohnungsamt aufgenommen und an die zuständigen Stellen weiter geleitet. zum Kontaktformular

أنا أريد أن أقدم سكن مؤقت للاجئين، على سبيل المثال لمدة سنة واحدة، إلى من يجب عليّ التقدم و الاتصال؟

عروضكم السكنية ستسجل و تأخذ برحب في دائرة الإسكانو وسيتم إرسالها إلى الجهات المسؤولة. zum Kontaktformular استثمار الاتصال .

Welche Miethöhe darf ich ansetzen?

Die überwiegende Anzahl der wohnungssuchenden Flüchtlinge ist momentan noch auf Leistungen der Sozialleistungsträger (Jobcenter, Grundsicherung) angewiesen. Dort werden

anhand von Richtlinien die Höchstbeträge für die Anmietung von Wohnraum festgelegt. Zurzeit beläuft sich die Mietobergrenze auf einen Betrag von 7,75 Euro bis 9,45 Euro Netto-Kaltmiete inklusive kalte Betriebskosten. Die Heizkosten werden gesondert berechnet. Einzelheiten zur Angemessenheit der Miethöhe können im individuellen Gespräch geklärt werden.

Darüber hinaus wird der individuelle Wohnraumbedarf je nach Größe des Haushaltes festgelegt. Für eine Person gilt eine Wohnungsgröße bis 50 Quadratmetern als angemessen; sie erhöht sich um jeweils 15 Quadratmeter bei jeder weiteren Person.

Neben den Mietkosten wird bei Vertragsabschluss eine Kautionsbürgschaft gewährt, die für den Zeitraum von 3 Jahren auf erste Anforderung im Anspruchsfall angefordert werden kann. Die Bürgschaft kann jeweils 6 Monate vor Ablauf bei andauerndem Leistungsbezug entsprechend verlängert werden.

ما هو سقف الأيجار الذي يسمح لي بوضعه ؟

آن عدد كبير من الاجئين الذين يبحثون على شقق سكنية يعتمدون في الوقت الراهن على قدرة سلطة الضمان الاجتماعي (Jobcenter, Grundsicherung). هناك على اساس مبادئ توجيهية سيتم تحديد الحد الأقصى لمبلغ الاستأجار للسكن.

في الوقت الحالي سقف الأيجار يكون من 7,75 اويرو الى 9,45 اويرو صافي الأيجار بما فيه من تكاليف التشغيل الاساسية. و يتم حساب تكاليف التدفئة بشكل منفصل. الحصول على التفصيل من أجل ملاءمة الأيجار يمكن شرحها في مقابلة خاصة. بالإضافة إلى ذلك، يتم تحديد الاحتياجات السكنية اعتماداً على حجم الأسرة. يسمح شقة للشخص الواحد بمساحة كبرها حتى 50 متر مربع، وتزيد بمقدار 15 متر مربع لكل شخص إضافي. بالإضافة للتكلفة للأيجار يمنح عند أبرام العقد ضمان إيدع، الذي يمكن أن يطلب لمدة ثلاث سنوات بناء على الطلب الأول في الاتفاق. ويمكن تمديد الضمان قبل 6 اشهر من أنتهاء العقد إذا ما تمدد العقد مع الدوائر الحكومية للمساعدة.

Kann ich im Rahmen meines Mietangebotes Möbel mit vermieten?

Die Übernahme oder Anmietung von Möbeln ist grundsätzlich möglich. Die Einzelheiten zu Umfang und (Abstands-)summe wird individuell betrachtet.

هل يمكنني أيجار الأثاث من خلال عرضي للأيجار ؟

حيازة أو تأجير الأثاث يكون من الأساس ممكن، التفصيل على المحيط والمساحة سُنظر كلاً على حدا.

Wer ist mein Vertragspartner?

Das Wohnungsamt vermittelt Wohnraum im Rahmen eines unbefristeten Mietvertrages nach den Richtlinien des BGB (Bürgerliches Gesetzbuch). Ihre zukünftige Mieterin/Ihr zukünftiger Mieter ist auch ihr Vertragspartner.

من هو شريكي في العقد؟

تقدم دائرة الأسكان سكناً من خلال عقد غير منتهي الصلاحية وفقاً للقانون التوجيهي BGB (القانون المدني الألماني). الشريك في العقد هو المستأجر أو المستأجرة المستقبلية.

Wer zahlt die Miete?

Flüchtlinge, die Leistungen des Jobcenters oder der Grundsicherung beziehen, erhalten im Rahmen ihres individuellen Anspruchs auch Leistungen für die Kosten ihrer Unterkunft bzw. ihres Wohnraums.

Sie erhalten Ihre Miete grundsätzlich durch Ihre Mieterin/Ihren Mieter. Darüber hinaus besteht die Möglichkeit, sofern sich die Vertragsparteien einig sind, die Mietzahlung direkt vom Leistungsträger überweisen zu lassen.

من سيدفع الأيجار؟

الاجئين، الذين مرتبطين بالدائرة العمل أو الأمن المركزي، سيتلقون تحت أطار المتطلبات والاحتياجات من أجل تكاليف مكان أقاتهم وسكنهم.

ستلقى حضرتك مبلغ الأيجار من خلال المستأجر او المستأجرة. بالإضافة وجود الخيار، بشرط اتفاق بين اصحاب العقد ، بان الدفع يكون مباشر من موظف دائرة العمل والخدمات.

In welchem Rahmen erfolgt die Besichtigung der Wohnung durch Mietinteressenten?

Nach vorheriger Auswahl durch das Wohnungsamt wird Ihnen ein geeigneter Mietinteressent vorgeschlagen. Die Besichtigung der Wohnung erfolgt im Beisein der beim Wohnungsamt zuständigen Sachbearbeitung. Die weiteren Schritte, wie beispielsweise notwendige Formalitäten zum Mietvertragsabschluss, werden gemeinsam besprochen.

في أي إطار يتم زيارة الشقة من قبل المسنجرين المهتمين؟

بعد عملية اختيار تقوم بها دائرة الأسكان سيتم اقتراح المستأجر المرتقب المناسب. تطلب الزيارة شقة صحبة من الموظف المسؤول لدائرة أسكان. و باقي الإجراءات تناقش معاً، على سبيل المثال الإجراءات اللازمة الأتمام عقد الأيجار.

Kann ich im Rahmen meines Mietangebotes eine Provision erhalten?

Nein. Das Wohnungsamt vermittelt nur Wohnungen ohne Provision.

هل يمكنني الحصول على عمولة كجزء من عرض الأيجار؟

كلا، دائرة الأسكان توافق فقط على الشقق من دون عمولة.

Wer kümmert sich nach Mietvertragsabschluss um meine Mieter?

Im Rahmen der Vermittlung einer Wohnung werden die Flüchtlinge durch die Diakonie in Düsseldorf als auch durch die für die Akquise zuständigen Sachbearbeitung des Wohnungsamtes betreut. Mit Mietvertragsabschluss und Umzug sind sodann regelmäßig alle in diesem Zusammenhang offenen Fragen geklärt. Für die weitere Integration von Flüchtlingen in ihren Lebensbereich werden individuelle Angebote, beispielsweise durch Sozialverbände, Schulen, Nachbarschaftshilfen, ehrenamtliche Betreuung vorgehalten. Bei auftretenden Schwierigkeiten im Zusammenhang mit der Mietzahlung können Sie sich an die zuständige Sachbearbeitung des Wohnungsamtes wenden.

من سوف يهتم بعد أتمام عقد الأيجار بالمستأجر؟

كجزء من الأستئجار الشقة سيهتم كل من الدياكوني و الموظف المسؤول في دائرة الأسكان باللاجئين . عند أتمام العقد و إجراءات النقل السكني ستكون معظم الاسئلة و الاستفسارات قد أوضحت. من أجل أتمام عملية الدمج للاجئين في مجالات الحياة المختلفة سيتلقوا عروض. على سبيل المثال من خلال الجمعيات الاجتماعية، و المدارس، ومساعدات الحي، والمتطوعين. عند وجود صعوبات في دفع الإيجار، يمكنك التواصل مع الموظف المسؤول لدائرة الأسكان Wohnungsamtes.

Sport und Flüchtlinge

الرياضة و اللاجئين

Sind die Flüchtlinge bei Sportangeboten der Vereine versichert?

Der Landessportbund Nordrhein-Westfalen (LSB NW) hat über die Sporthilfe e.V. bei der ARAG Sportversicherung für die Sportvereine einen Zusatzversicherungsschutz für Flüchtlinge und Asylbewerber abgeschlossen. Somit können die Flüchtlinge und Asylbewerber am Vereinsleben sofort teilnehmen. Über den genauen Umfang der Zusatzversicherung können sich die Sportvereine bei der Sporthilfe e.V., Frau Lucke, unter Telefon 02351.9475419 informieren.

هل اللاجئين لديهم تأمين صحي عند تلقيهم صفقة رياضية من الأندية الرياضية؟

رابطة اتحاد الرياضة لمقاطعة شمال الراين (LSB NW) اتمت عقدا مع ARAG مؤسسة التأمين الرياضي من أجل تأمين اضافي للأندية الرياضية وذلك من خلال جمعية المساعدة الرياضية من أجل اللاجئين و طالبي اللجوء. وبالتالي يستطيع اللاجئين وطالبي اللجوء بالمشاركة في حياة الأندية.

لمعلومات أدق حول التأمين الإضافي تستطيع الأندية الرياضية الاستعلام عند جمعية المساعدة الرياضية لدى السيدة Lucke ، هاتف 023519475419 .

Gibt es seitens der Flüchtlinge auch Ressourcen für Vereine?

Es ist durchaus möglich, dass es auch unter den Flüchtlingen Trainerinnen und Trainer oder Übungsleiterinnen und Übungsleiter gibt, die sich vielleicht im Verein einbringen können.

هل يوجد بين اللاجئين موارد بشرية من أجل الأندية الرياضية؟
أحتمل كبير بأن يوجد بين اللاجئين مدربين أو استاذ تمارين اللذين يمكن ضمهم إلي صفوف الأندية الرياضية.

Gibt es sprachliche Hürden und wenn ja, wie können diese überwunden werden?

Der Sport ist oft selbsterklärend und funktioniert über "Vormachen /Nachmachen". Eventuell kann der Sport sogar bei der Sprache helfen. Die Hürden werden daher eher gering sein. Es kann aber auch kulturelle Aspekte geben, die es zu beachten gilt.

أبوجد عوائق وحواجز في التواصل، وفي حالة وجودها، كيف يمكن تخطيها؟
في الكثير من الأحيان تشرح الرياضة نفسها بنفسها وتعمل على طريقة الشرح الشكلي، أعادة التقليد. وقد تساعد الرياضة في تحسين اللغة، وبالتالي تضيق العقبات . وأحتمل بأن يوجد جوانب ثقافية، التي يجب النظر فيها.

Was können und sollen die Vereine leisten?

Sport ist für die Flüchtlinge oft eine willkommene Ablenkung und lässt persönliche Kontakte entstehen, was eine gute Brücke in die Gesellschaft darstellen kann.

ماذا تستطيع الأندية الرياضية ان توفره وتؤمنه؟
تكون الرياضة بالنسبة للاجئين في أغلب الأحيان موضوع ترفيهي مرحب، بالإضافة يمكنها أن تخلق تواصل شخصي، الذي يمثل جسرا جيدا في المجتمع.

Nur das leisten, was man auch leisten kann.

Generell gilt es in diesem Thema einen langen Atem zu haben. Es gilt nicht nur im ersten Jahr viel anbieten zu können, sondern auch mittel- und langfristige Hilfen zu ermöglichen. Neben nachhaltigen Angeboten, hilft aber auch jedes kurzfristige und kurzweilige Angebot, dass den Menschen hilft in dieser Zeit, Ihre Sorgen ein wenig zu vergessen und am gesellschaftlichen Leben teilzuhaben.

فقط توفير، ما يمكن الشخص تحمله.
بشكل عام، ينطبق على هذا الموضوع، بأن الشخص لديه قدرة على الصبر. لا يشترط فقط من السنة الأولى أن تقدم الكثير العروض، بل تتحقق المساعدة على المدى المتوسط و الطويل. بالإضافة للعروض المؤجلة(المتأخرة)، وتساعد أيضا كل من العرض قصيرة المدة والترفيهية الناس مع الوقت نسيان همومهم قليلا و القدرة على المشاركة الحياة الاجتماعية.

Integration in bestehende Angebote

- Kostenfreie Angebote, Einbinden in bestehende Gruppen
- Beitragsfreie Mitgliedschaft oder über Bildungs- und Teilhabepaket
- kürzere Mitgliedschaften
- Kooperationen auch bei Vereinswechsel
- gemeinsame Angebote mehrerer Vereine

الدمج في العروض المكتملة
عروض مجانية والالتحاق في المجموعات المكتملة.
العضوية المجانية أو حزمات التعليم والحزمات الاجتماعية.
عضوية مؤقتة.
التعاون عند تغير النادي .

Bereitstellung von Sportstätten

Eventuell stehen zu bestimmten Zeiten Sportstätten zur Verfügung, die zwar nicht vom Verein betreut werden können, aber für Angebote bereitgestellt werden können. In diesem Fall gilt es vorher Fragen zur Betreiberpflicht und Verkehrssicherungspflicht zu klären.

توفير و تأمين المنشآت الرياضية.

بشكل عام يتم توفير المنشأة الرياضية لوقت محدد، التي في الواقع يتم رعايتها من النادي ولكن يمكن تأمينها من أجل الصفقات و العروض الرياضية. في هذه الحالة يتوجب التوضيح قبل التساؤلات حول مسؤولي العمل و واجبات و واجبات الرعاية و الأمن.

Was gilt es in Bezug auf die Betreiberpflicht und die Verkehrssicherungspflicht zu beachten?

Wenn Sportstätten für Angebote zur Verfügung gestellt werden, obliegt die Betreiberpflicht und Verkehrssicherungspflicht dem Betreiber und Veranstalter. Bei Vereinsangeboten ändert sich dann auch beim Sport mit Flüchtlingen nichts.

Wird die Anlage anderen Nutzern zu Verfügung gestellt, gilt es unbedingt vorher Fragen zur Betreiberpflicht und Verkehrssicherungspflicht zu klären und vertraglich zu vereinbaren.

ماذا يجب الانتباه إليه بما يتعلق بمسؤولي العمل و واجبات الرعاية و الأمن؟

أذا ما توفرت المنشآت الرياضية من أجل العروض الرياضية، مسؤولي العمل واجب الرعاية و الأمن تقع علي عاتق المدراء و المروجين. عند أبرام صفقات للاندية لا يتغير شيء و كذلك أيضا الرياضة مع اللاجئين. إذا ما وضع الموقع الرياضي تحت تصرف مستخدمين آخرين، من الضروري التوجب على مسؤولي الموقع و مسؤولي الرعاية و الأمن توضيح الأسئلة مسبقاً و الاتفاق و الالتزام بالعقد المبرم.

Welche Ideen und Beispiele für Angebote oder Sportangebote gibt es in Düsseldorf?

- Der Sportactionbus betreut dienstags von 15-18 Uhr ein offenes Sportangebot für Kinder und Jugendliche an der Lacombletstraße.
- Der Sportactionbus bietet dienstags von 11-13 Uhr auf der Bezirkssportanlage Feuerbachstraße im Auftrag der Landeshauptstadt Düsseldorf ein Fußballangebot für junge Männer an.

ما هي الأفكار و الأمثلة الموجودة من أجل الصفقات والعروض في دوسلدورف؟

باص التفاعلات الرياضة يرفع كل ثلاثاء ما بين الساعة الخامسة عشر حتى الساعة ثامنة عشر عروض رياضية من أجل الأطفال و اليافعين في شارع Lacomblestraße. باص التفاعلات الرياضي يقدم كل ثلاثاء من الساعة 11 حتى الساعة 13 في مواقع رياضة حكومية في بتفويض من عاصمة المقاطعة دوسلدورف عرض كرة القدم من أجل الشباب.

Welche weitere Ideen und Beispiele für Vereins-Sportangebote gibt es?

In den Medien werden schon viele gute Beispiele in Deutschland dargestellt. Ein einfaches Beispiel stellt die gemeinsame Erklärung der Nieder-Olmer Sportvereine dar.

ما هي الأفكار و الأمثلة الأخرى من أجل الصفقات والعروض الاندية الرياضية؟

في وسائل الاعلام في المانية الاتحادية يوجد الكثير من النماذج المذهلة. و مثال بسيط يمثل نادي نذير اولمير الرياضي التعاون المشترك. Nieder-Olmer Sportvereine.

Gibt es finanzielle Unterstützung für Sportvereine?

Für Kinder und Jugendliche unter 18 Jahre steht über das Bildungs- und Teilhabepaket ein Betrag in Höhe von 10 Euro pro Monat zur Verfügung. Weitere Informationen und Beratung:

- Amt für soziale Sicherung und Integration, Telefon 0211 89-91
- Stadtsportbund Düsseldorf e.V., Sportactionbus, Telefon 0211 20054450

Das Förderprojekt vom Landessportbund NRW ist zum 31.01.2015 ausgelaufen - hier können keine Fördermittel mehr abgerufen werden. Für finanzielle Bedarfe, die nicht über oben genannte Möglichkeiten geleistet werden können, wird das Sportamt mit dem Stadtsportbund ein Förderkonzept erarbeiten und zeitnah vorstellen.

هل يوجد دعم مالي للاندية الرياضية؟

بالنسبة للأطفال واليافعين تحت سن 18 يحصلون من خلال حزمة التعليم و الصندوق الخيري مبلغ بقيمة 10 يورو شهريا. و للمزيد من المعلومات والصائح الاستشارية:

دائرة الضمان الاجتماعي والدمج، هاتف 02118991.
اتحاد رابطة المدينة للرياضة دوسلدورف، باص التفاعلات الرياضة، هاتف 021120054450 .
مشروع الدعم من اتحاد الرياضي في ولاية شمال الراين NRW قد انتهى في 2015.01,31 ، ومن هذا المشروع لا يمكن الحصول على مواد داعمة.
من أجل الاحتياجات المالية، التي لا يمكن توفيرها و تحصيلها من خلال الطرق المذكورة في اعلاه، ستعمل دائرة الرياضة مع اتحاد الرياضي على أفكار دعم أخرى وستعرضها في الوقت المناسب.

Gibt es materielle Unterstützung für Sportvereine?

Einige Vereine konnten mit Spendenaufrufen bei Ihren Mitgliedern sehr viel gute Sportkleidung für Flüchtlinge sammeln. Generell ist die Hilfsbereitschaft in der Düsseldorfer Bevölkerung sehr groß.
Für materielle Bedarfe, die nicht aus Spenden gewonnen werden können, wird das Sportamt mit dem Stadtsportbund ein Förderkonzept erarbeiten und zeitnah vorstellen.

هل يوجد دعم مادي للأندية الرياضية؟

فقد استطاعت بعض الأندية الحصول على الكثير من الثياب الرياضية الجيدة بعد ما دعت اعضاءها إلى التبرع.
بشكل عام الأحساس الاستعداد للمساعدة في أهالي مدينة دسلدورف كبير جدا.
وللاحتياجات المادية، التي لا يمكن الحصول عليها من التبرعات، فستعمل دائرة الرياضة مع اتحاد الرياضة لوضع أفكار دعم أخرى وستعرضها في الوقت المناسب.